

KA REIŠKIA *CHEBRA*?

Paauglių kalboje labai paplitęs žodis *chebra*. Šis žodis yra svetimos kilmės, žargoniškas ir literatūrinei kalbai neteiktinas. Vis dėlto įdomu, iš kur jis atkeliavo. Patyrinėjus šio žodžio kilmę paaiškėja, kad jis į mūsų kalbą pateko iš rytų kraštų (žinoma, per kitas kalbas). Senovės hebrajų kalboje *ḥāḇar* reiškia ‘būti susietam, sujungtam’. Iš šio žodžio kilo hebrajų *ḥāḇēr* ‘draugas, bičiulis’, *ḥēḇra* ‘draugija, sąjunga, bendruomenė’. Iš to paties žodžio atsirado turkų (osmanų) *havra* ‘sinagoga’ (ta pačia reikšme jis vartojamas rumunų (*havră*), bulgarų, serbų kalbose). Hebrajų *ḥāḇēr* ‘draugas, bičiulis’ pateko į Europą ir jidiš kalba *Chaver* taip pat reiškia ‘draugas, bičiulis’. Jidiš kalboje dar vartojamas žodis *Chaverūse* (su aramėjų kalbos abstrakto galūne) ‘draugija, susivienijimas, visuomenė’ ir *Chabrus* ‘finansinių veikėjų (turtuolių) susivienijimas įsigyti žemės valdų siekiant politinės įtakos (apie 1870 m. atsiradęs Bohemijoje)’. Lenkai irgi turi tos pačios kilmės žodžius *chawres* ‘dalyvis, bendrininkas’, *chabrusa*, *chawrus* ‘gauja; susitarimas, sąmokslas, suokalbis’, *shawruśnik* ‘suokalbio, sąmokslas dalyvis’. Greičiausiai *chebra* pas mus pateko iš lenkų kalbos.

Šį mums nepriimtina žargonizmą siūlytume keisti lietuviškais atitikmenimis *vyručiai*, *vyrų būrys*.*

Kazimieras Eigminas. Kas yra bachuras?: žodžių istorijos etidai / Lietuvių kalbos institutas; [sudarytojas ir redaktorius Artūras Judžentis]. – Vilnius, 2002. P. 12–13.

*1. **būrys**, **gauja**; **kompanija**; 2. **draugužiai** (Kalbos patarimai. Kn. 4: Leksika: 1. Skolinių vartojimas. – Vilnius, 2005. P. 37.)